



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



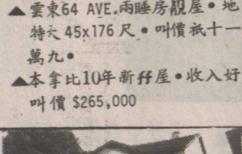
謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



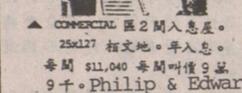
▲14年新豪華十租 福文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161



▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY 區。位於54街。



▲四年新VAN. SPE 屋7街近 RENFREW \$189,000



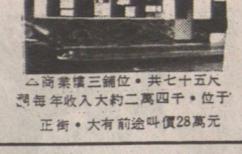
▲雲東64 AVE. 兩睡房靚屋。地特大45x176尺。叫價祇十一萬九。



▲本拿比10年新仔屋。收入好叫價 \$265,000



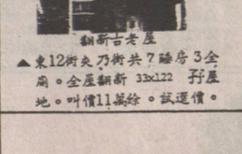
▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。



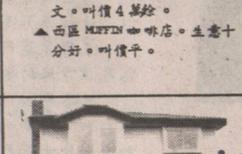
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



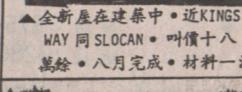
▲本拿比華埠餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



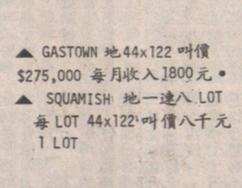
▲烈治文大西餐館全翻新。150 座位及舞池 \$99,000



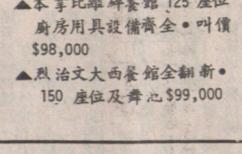
▲中區餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價廿六萬餘。位於 CLOVERDALE



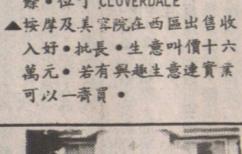
▲按摩及美容院在西區出售收入好。批發。生意叫價十六萬九。若有興趣生意連實業可以一齊買。



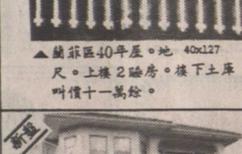
▲二埠一睡房靚屋11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680尺。叫價 \$45,000



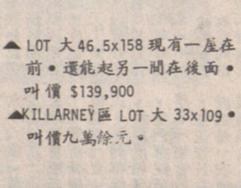
▲二埠咖啡室。對面是 COLUMBIA 醫院。另打理適合夫婦做。



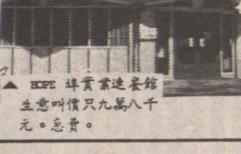
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



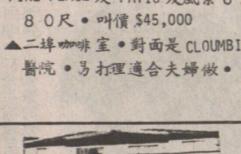
▲雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。泊車場。由雲東去大約40分鐘。ALBERGROVE。



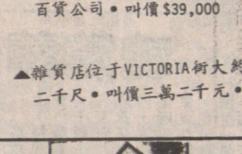
▲乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY。近 SEARS 百貨公司。叫價 \$39,000



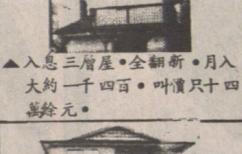
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約二千尺。叫價三萬二千元。



▲本拿比巨型仔屋 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOWLING 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



▲士嘉堡區 VAN 特別標準地。內外如新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫價15萬餘。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



▲士嘉堡區 VAN 特別標準地。內外如新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫價15萬餘。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。

趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

地點適中 交通方便 51 AVE 夾 ST CATHERINE



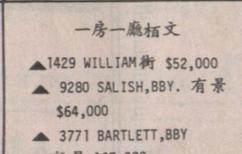
陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



▲乃唐夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



▲東12街夾乃唐共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。誠讓售。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫。叫價十一萬餘。



▲本拿比大藥行店。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。



▲FRASER 夾六街。一睡房靚屋。叫價4萬餘。



▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲CHAMPLAIN 街一連仔屋 有大後園。近 CHAMPLAIN MALL。4年屋內外如新三睡房。請談13萬餘。



▲小型靚屋。三單位。好風景。40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街。叫價合理。可自住或出租



▲全新屋在建業中。近 KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流



▲一房一廳靚屋 1429 WILLIAM 街 \$52,000



▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000



▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322

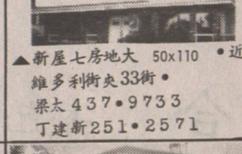


▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

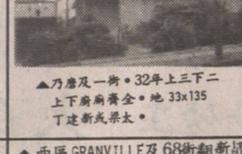
陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



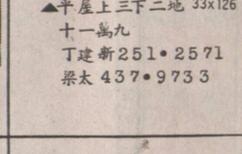
關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



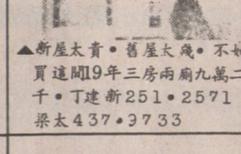
▲樓上兩伙靚屋。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



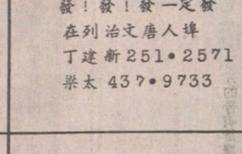
▲四伙靚屋及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭

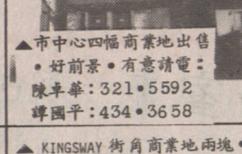


▲7伙靚屋近域多利街 \$329,000

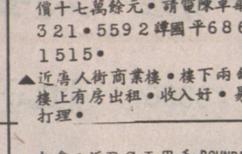
商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元 地 50x100 \$125,000



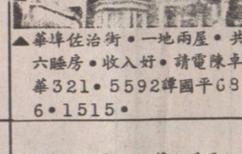
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



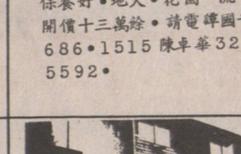
▲新屋七房地大 50x110 近維多利亞街33街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲乃唐夾一街。32年上三下二上下房兩全。地 33x135 丁建新或梁太



▲東區靚屋四萬三。平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋太貴。舊屋太殘。不如買這間19年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



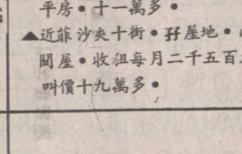
▲西餅麵包 發!發!發一定發 在列治文唐人埠 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



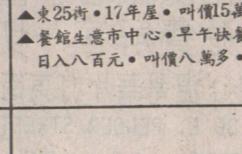
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



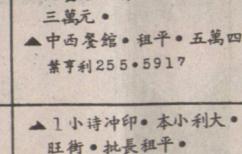
譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



▲市中心四幅商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



▲西區 GRANVILLE 及 68 街新靚屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。



▲近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。



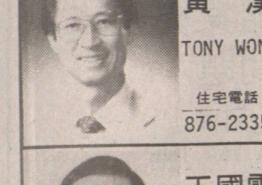
▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。



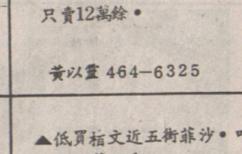
▲唐人街四年新仔屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



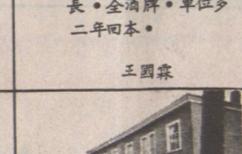
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



▲KINGSWAY 街商業地兩塊。一塊十九萬。另一塊五十萬



▲東64街45x175尺地。兩睡房平房。十一萬多。



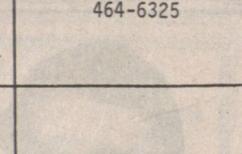
▲近沙央十街。靚屋地。兩間屋。收租每月二千五百元。叫價十九萬多。



▲本拿比近 B.C.I.T 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地。兩房平房。叫價14萬多。



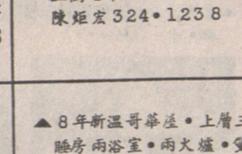
▲東25街。17年屋。叫價15萬



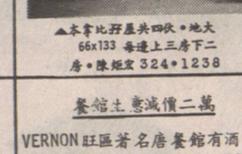
▲餐館生意市中心。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983



▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣12萬餘。



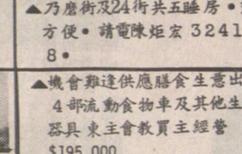
▲西4街旺舖實業出售。機會難得。請快聯絡。



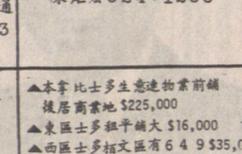
▲小詩沖印。本小利大。旺街。批發租平。



▲大減價27街入息屋。33x137。地大抵買。請查詢。



▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。

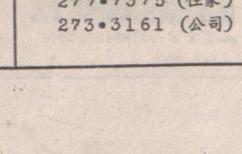


▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。

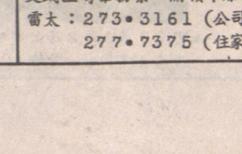
黃以靈 REX WONG 住宅電話: 464-6325



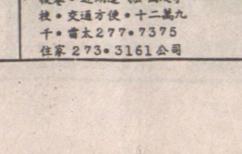
陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



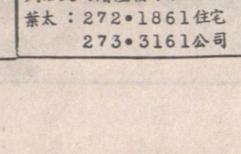
▲低買靚屋近五街菲沙。叫價四萬六千。



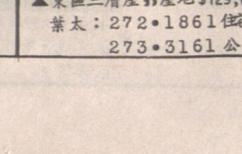
▲低買靚屋近乃唐街。叫價三萬七千元。陳炬宏 324-1238



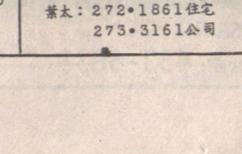
▲本拿比好屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下房。陳炬宏 324-1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。



▲乃唐街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238。



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



▲8年新靚哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



▲餐館生意連價二萬 VERNON 區著名餐館有酒牌。10年新物業。有45座位。112座位。尚餘8年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)



▲四房靚屋。全新地。新油漆。獨立車房。有後園。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具東主會教員主經營 \$195,000 麵館餐館生意出讓近 P.N.E 地點旺有酒牌 \$125,000 東區三層屋靚屋地 \$129,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲西區近士卑利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238

▲本拿比多生意連物業前舖 樓房商業地 \$225,000 ▲東區士多租平舖大 \$16,000 ▲西區士多租平區有 6 4 9 \$35,000 ▲西區半山高尚住宅四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



今天：中國人是食的民族

孫博士在最後，先以英語致詞，歡迎三多...

四二：跳下電車

阿榮在電車下門前，蹲著，手裡拿著...

迷途

我坐在對面，看著他，看著他，看著他...

二五五：陰溝翻船

阿寶說：「這酒好，這酒好，這酒好...

二四六：竟然失眠起來

兩人如此談笑，李利並未覺得...

四：丐幫大會

「閣下，白雲，白雲，白雲...

城市之光

他背著他，他背著他，他背著他...

狂戀

「我知道，我知道，我知道...

漫浪的落失

「我們許久不見了，許久不見了...

色綠是遠永賓律菲

「我們許久不見了，許久不見了...

國王坡拉

「阿榮，阿榮，阿榮...

刀無俠天

「你，你，你...

蜂風語

「蜂風語，蜂風語...

二二：旅遊公司有兵變

每年春節，阿芳都會與丈夫...

屋主手記

「阿芳，阿芳...

心扉

「心扉，心扉...

記日紀經生

「記日紀經生，記日紀經生...

二五五：陰溝翻船

阿寶說：「這酒好，這酒好...

二四六：竟然失眠起來

兩人如此談笑，李利並未覺得...

四：丐幫大會

「閣下，白雲，白雲，白雲...

城市之光

他背著他，他背著他，他背著他...

狂戀

「我知道，我知道，我知道...

漫浪的落失

「我們許久不見了，許久不見了...

色綠是遠永賓律菲

「我們許久不見了，許久不見了...

國王坡拉

「阿榮，阿榮，阿榮...

刀無俠天

「你，你，你...

蜂風語

「蜂風語，蜂風語...

二二：旅遊公司有兵變

每年春節，阿芳都會與丈夫...

屋主手記

「阿芳，阿芳...

心扉

「心扉，心扉...

記日紀經生

「記日紀經生，記日紀經生...

二五五：陰溝翻船

阿寶說：「這酒好，這酒好...

二四六：竟然失眠起來

兩人如此談笑，李利並未覺得...

四：丐幫大會

「閣下，白雲，白雲，白雲...

城市之光

他背著他，他背著他，他背著他...

狂戀

「我知道，我知道，我知道...

漫浪的落失

「我們許久不見了，許久不見了...

色綠是遠永賓律菲

「我們許久不見了，許久不見了...

國王坡拉

「阿榮，阿榮，阿榮...

刀無俠天

「你，你，你...

蜂風語

「蜂風語，蜂風語...

二二：旅遊公司有兵變

每年春節，阿芳都會與丈夫...

屋主手記

「阿芳，阿芳...

心扉

「心扉，心扉...

記日紀經生

「記日紀經生，記日紀經生...

二五五：陰溝翻船

阿寶說：「這酒好，這酒好...

二四六：竟然失眠起來

兩人如此談笑，李利並未覺得...

四：丐幫大會

「閣下，白雲，白雲，白雲...

城市之光

他背著他，他背著他，他背著他...

狂戀

「我知道，我知道，我知道...

乾隆通寶一版式繁多 價值視乎珍罕及品相 銅幣鑄有私人記號者並非流通貨幣

廿五年不患感冒 品酒師嗅酒有方

首之為此 序節歲一 日元新氣四 朝今初壽萬 更變有疊日月且元代歷國我 同不各亦期日年新國各界世

倫琴發現X光

強烈地震引起海嘯 產生壓波破壞力大

雪景光線變化明顯 拍攝注意曝光準確

收函 王啟

收函 王啟



越老越貴  
作者：竹君



馬主的髮型  
作者：任健



吸力  
作者：連華



期時常非 戲世南



專門運輸到多倫多  
價錢相宜·服務週到·電話：  
580·1871  
1100磅收費\$875·3300磅\$2355  
5500磅 \$3550·7700磅\$4475  
9900磅 \$5130

萬成肉食中心  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

SAY VOLVO SAY PRECISION  
CALL ROY BATTISTEL 936-4255  
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY-SELL  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

環球旅行社  
Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)  
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada  
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604)684-2341

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘腸 特製白油腸  
本埠各零售店同價發售  
顧客惠顧 服務週到  
貨真價實

黃堃俠公証人旅行社保險處  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

中國遊 全程廿一天 \$2999  
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①  
南京②北京②廣州①  
出發日期：87年10月11日，11月8日  
88年5月1日，7月3日  
\*保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 \*保證一流酒店  
\*每日三餐膳食 \*出發前有晚聚餐會 \*機票有效期一年

英華旅行社  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
喬遷啟事  
於五月二十七日遷往  
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816  
國內機票大減價

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊  
特別介紹  
愛明頓三日遊 219.  
夏威夷機票酒店五晚 539.  
賭城來回機票酒店二晚 249.  
香港來回機票酒店三晚 935.  
迪士尼聖地牙哥七日遊 459.  
三藩市來回機票酒店二晚 225.  
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699.

回港馬星泰遊 十一天 \$1888  
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭提雅、珊瑚島、人妖花街。  
出發日期：88年2月4日，3月31日

來回機票：  
卡加利 FR.\$149 點樓頓 FR.\$159  
沙省 FR.\$178 雷振打 FR.\$191  
溫尼辟 FR.\$243 紐約 FR.\$414  
多倫多、滿地可、聖太華 FR.\$329  
檀香山 FR.\$329 三藩市 FR.\$223  
羅省 FR.\$279  
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港十月六日 \$2199  
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港、十月三日 \$2998  
◎歐、台、美九日遊：\$1338·十月三日  
◎日本、台灣十日遊：\$1588·十月六日  
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐 每日出發FR.\$1399  
◎泰國七日遊：\$1499 十一月二十一日、十二月十九日  
◎星馬泰十一日遊 \$1818 十月廿五日  
◎雪梨、墨爾本十日遊\$2699 十月二十八日  
◎代辦各種旅遊：賭城三晚四晚  
EDMONTON MALL 南遊、檀香山七晚遊、等等。  
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊服務。

安捷旅行社  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)  
安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

回港日本台灣遊 十天 \$1688  
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日  
88年2月4日，3月17日

快意旅遊公司  
溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165  
\*溫哥華-香港來回 \$1188  
包六晚酒店(雙入房)  
直航溫哥華 上海北京 特價\$900  
\*溫哥華-香港 特價\$838  
\*代訂香港中國旅行社 各類長短線旅行團

夏季機票大特價!  
三藩市 \$209起  
夏威夷 \$329起  
羅省 \$279起  
愛民頓 \$159起  
卡加利 \$144起  
多倫多 \$329起  
\*夏威夷 五晚酒店 \$429起  
東南亞精選團  
新加坡五天 \$1633  
星馬泰九天 \$1873  
東京台灣十天 \$1599  
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 \$1080  
溫哥華-香港來回 \$1050 (可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北)  
溫哥華-香港來回 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北)

御達時旅運中心  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (匯英街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263  
\*代理各大航空公司機票往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等  
\*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR  
\*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。  
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

開心旅遊公司 Happy Travel Ltd.  
溫哥華片打東街八十八號二樓  
電話：604-685-9366  
開心團  
由溫哥華出發，專業華人領隊旅行團  
不論人數多少保證依期出發，信譽保證  
日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票  
出發日期：1月1日，1月7日，12月10日，12月19日  
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山，(住一晚豪華日式酒店)  
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽證，每月均有團出發，行程編排第一流。  
①長江大小三峽十九天 \$2888 (豪華團)  
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢。  
②中國名勝遊十七天 \$2688 (豪華團)  
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林。  
③古都華東遊廿天 \$2988 (豪華團)  
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林。  
港星馬泰遊 十一天 \$1868 每月均有團出發  
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭。  
香港泰國遊 七天 \$1468 每月均有團出發  
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場。  
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便。

收買舊書報刊，以供選擇。阿芳所以一連三年都留下來，此亦是原因之一。因為根據該公司的路線表，連好路線，打電話問過女職員，知道名額未滿，才前去公司交款，有時若果事情，還可以叫女職員留兩個位，過不了才去交費也。但在今年(八六)尾，却遲遲沒有收到該公司...

# 秀新谷催舉大線無 練訓業專象形造改

## 名有上榜亦姐港眾中入新位多廿 要重為尤德私表外重注為認太林



了法手製炮的家專來將看且，造改經未入新班這

「無線」有感於此舉，因鑑於藝人本身的形象對其個人發展有極深遠影響，故此邀請到美國洛杉磯「無線」電視台，聘請專業訓練及保留機會，提供專業訓練及保留機會，故此邀請到美國洛杉磯「無線」電視台，聘請專業訓練及保留機會...

林太又透露，她知道有所謂「姐仔」，「哥仔」態度傲慢，須花一段長時間才能作壓力，但待人必須有禮貌，故這方面也訓練為期六個月，可會警惕各藝員及新人節省時間。

# 影視

葉童忘不了再獲獎

一向的打扮都最近過香港金像獎的最佳女主角，她自認是「葉童」。

潘冰嫦森森合演

亞視新劇女人心

男主角李道洪擔任

# 葉童忘不了再獲獎

女角獲獎後，未有得獎，近期她已盡量接些不同類型的角色，務求演出多元化的電影得獎。暫時來說，她未試過，她望能有機會嘗試。

# 潘冰嫦森森合演

亞視合演，本想安排來重演絕倫演出此項目，他解釋並非對利智有任何偏見，只是利智的風格一向與自己不同，若硬要把二人安排在同一個劇中，只會顯得格格不入，且外形又不相襯，若到時有什麼講錯的，又被人誤會他太細細，及被人說他有心「整」利智，所以便寧願不做。

# 與利智風格有別

董驥與利智一同講馬，後來董驥拒絕演出此項目，他解釋並非對利智有任何偏見，只是利智的風格一向與自己不同，若硬要把二人安排在同一個劇中，只會顯得格格不入，且外形又不相襯，若到時有什麼講錯的，又被人誤會他太細細，及被人說他有心「整」利智，所以便寧願不做。



視亞員藝馬講某傳息消有，做不人明是他說驥董，遲權出，非是說後背會不，事暗

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
- 營：結婚金牌、賀壽金座、專人主理
- 名師設計、款式新穎、價錢持平
- 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## 新新珠寶金行

溫哥華華街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。

三人以上 入籍相(黑白) 4張7.20  
護照相(彩色) 4張8.80

護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
曾榮獲C.C.省冠軍獎

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

88年 SANYO 高級錄影機 SANYO 最新88年 SANYO 20吋彩色電視機

- 4 Head. 原價210.00 特價199.95
- On-Screen Display. 特價599.95
- 365-Day 4 Event Timer.

VHR3600

EM 270 焗爐 91C580

遙遙控制 可看120台 自動開關制 原價269.95 特價169.95

特價高級錄影帶 特價

KODAK T-120 \$6.99 每盒

MEMMOREX L-750 \$5.99 每盒

PIONEER 先鋒牌汽車音響 (一律八折)

唱片 \$8.99 每張

唱帶 \$6.99 每盒

設有修理部 專人修理

T.V. 錄影機 Hi-Fi 及汽車音響

代辦 I.C.B.C. CLAIM

## Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel: 685-9743

電末技日課商 話及術本用 黎夜花插花 太班週花球全

## 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃。頭暈、肩膊、關節、痛、免費洽東15街649號 電話: 872-8720

## 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

溫哥華編街三一九號查詢電話 683-8888

紅顏禍水·義本無言

雙雄一后 鹿死誰手

爭地盤·有數講 爭女人·有得傾

邊個係1哥?

同場加映 爛賭英雄

## 邵氏(遠東)戲院

254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733

女人真係茶煲!

秋天的童話

周潤發 鍾楚紅 領銜主演

陳百強 陶傑 監製

張婉婷 導演

副片 馬校風雲

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影

性感 香艷

新潮 刺激

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

戲院連映兩場 保證滿意 免費咖啡甜湯

夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE TOWER OF TOWER

RESTRICTED

18+

WARNING: Completely concerned with sex No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30, 8:45 P.M.

## 新辦到

青島大花生肉

上海花粉瑯漿

零售批發 一律歡迎

## 視光博士

周慶偉 驗配眼鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.

RAYMOND S. CHOW O.D.

"OPTOMETRIST"

TEL: 685-8231

518 MAIN ST. VAN. B.C.

## 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最高享受

秋風起·綠帽飛

龍鳳門愛樓喜劇!

天造地設三星配

黃百鳴 鍾楚紅 岑建勳 領銜主演

副片 天賜良緣

監獄風雲

## FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

Pandova's Mirror

Starring Veronica Hart

Hanky Panky

Starring Ginger Lynn

GRADE XXXXX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜

成人 \$4.50 老人 \$2.50

夫婦 \$7.50

五時後免費泊車在戲院後面









### 余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥石結 磚石砌理 水喉修理 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

### 唐記建築裝修

Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話: 二五四一七五〇三 六八七四〇九四

### 中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

### 強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器 承接大小水喉工程 服務妥當 價格克己 保證滿意

### 滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 住宅傳呼: 667-7393

十一月新盤

BAKERY (麵包餅店) 建立十年, 著名 RUBY BAKERY, 座落京士威街...

FAST FOOD (快餐店) 高貴林區, 最新商業中心內...

FAMILY CAFE (咖啡室) 夫婦拍檔, 四十餘年咖啡室...

HIGHRISE APT (高層公寓) 一睡房兩廁, 座落列治文...

SELF-SERV CAFE (自助咖啡室) 廿餘年, 京士威街...

STORE 座落大馬路近百老匯...

果舖餐室 各行各業 旅館酒樓 應有盡有

東西柏文 投資買賣

房屋柏文 東西柏文 投資買賣

工商樓宇 投資買賣

旅館酒樓 各行各業

應有盡有

各行各業

應有盡有

各行各業

應有盡有

超級市場急售

西區加連威大馬路, 繁旺高尚住宅區...

本拿比區超級市場急售

獨市生意, 取價 \$59,500, 請試運價。

海鮮酒家

漢溪酒牌, 舖位寬大停車場, 僅取價四萬八, 抵買之至。

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000

列治文區, 二睡房石屋柏文

PARK TOWERS, 交通方便, 適宜退休人士, 取價 \$105,000

若名40餘年老字號, 喜士定大街, 退休平賣速貨, 取價 \$47,500

百老匯大街夾格蘭街, 取價 \$30,000

傢私古董生意, 位於士丹利街, 取價 \$29,500

炸魚 SUBMARINE, 乃夾49街, 夫婦經營小本生意, 取價 \$29,500

14年新, 五睡房東區

&lt;

# 李先念出席簽約儀式 法國向中國提供 十六億法郎貸款

## 與英運輸部合作耗資一百四十萬 北京建成具世界水平 城市交通控制系統

根據該協議，一九八七年法國政府向中國提供十六億法郎貸款，用於資助北京地鐵、廣西平果鋁廠、重慶玻璃廠、秦皇島鋼鐵廠等項目的建設和改造。

這是法國政府繼一九八五年以來向中國提供的第三批此類性質的貸款。前兩次的貸款總額為四億五千萬法郎，主要用於通訊、能源和建築材料的建設。據中方有關人士稱，這些合作項目正在順利執行中。

李先念主席、喬石副總理和希拉克總理、巴拉迪副總理等出席了這一協議的簽約儀式。

## 與英運輸部合作耗資一百四十萬 北京建成具世界水平 城市交通控制系統

(北京專電)中國第一個具有世界先進水平的城市交通控制系統，今天在北京東區建成並正式投入使用。

由國家科委、北京市政府和英國運輸部合作開發、耗資一百四十萬英鎊的這個交通控制系統，是北京市交通管理現代化的重要標誌。

新建成這個系統共控制東區的一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

## 糧食合同定購政策 中國明年繼續實行

(北京專電)糧食合同定購政策，一九八八年將繼續實行。

據一九八八年糧食合同定購計劃，全國糧食定購總量為一千八百萬噸，比上年增加百分之十。

糧食合同定購政策，是中國糧食流通體制改革的重要步驟。通過實行合同定購，可以穩定糧食生產，保障糧食供應，促進農業生產的發展。

## 日新首相竹下登 接見中國代表團

(東京專電)日本首相竹下登，今天接見了中國代表團。

竹下登在會見中，對中國代表團的訪問表示歡迎，並就中日關係的發展交換了意見。

中國代表團團長、外交部副部長錢其琛在會見中，對日本首相的接見表示感謝，並就中日關係的發展提出了建議。

## 香港計劃明年正式推出 國際視像電話會議服務

(香港專電)香港國際視像電話會議服務，計劃於明年正式推出。

這項服務將為香港與世界各地提供高質量的視像通訊，促進國際間的交流與合作。

國際視像電話會議服務，具有畫面清晰、音質優美、操作簡便等特點，將成為國際通訊的重要工具。

## 台灣「民意代表」 議事功能嚴重萎縮

(台北專電)台灣「民意代表」的議事功能，最近出現嚴重萎縮現象。

據悉，「民意代表」在會議中發言時間縮短，討論問題不深入，議事效率低下。

這種現象引起了社會各界的廣泛關注，認為這反映了台灣民主政治的倒退。

## 台灣考慮是否批准 大陸居民赴台奔喪

(台北專電)台灣當局正考慮是否批准大陸居民赴台奔喪。

據悉，台灣當局對此問題持謹慎態度，需要進行充分的研究和評估。

目前，台灣當局尚未作出最終決定。

## 鄧小平九篇談話 首次公開發表

(北京專電)鄧小平九篇談話，最近首次公開發表。

這九篇談話涵蓋了經濟、政治、外交等多個領域，是鄧小平近年來重要思想的集中體現。

這些談話的發表，對於推動中國改革開放事業的發展具有重要意義。

## 胞同籍台市州廣 祖祭親探台回求要

(廣州專電)廣州市同胞回台祭祖探親，要求政府提供便利。

據悉，廣州市同胞對回台祭祖探親的需求日益增加，希望政府能簡化手續，提供便利。

目前，廣州市政府正積極與有關部門溝通，爭取早日落實。

## 貪肅港香 績佳得取

(香港專電)香港貪污肅清工作，最近取得顯著成績。

據悉，香港政府採取了多項措施，加強了對貪污行為的打擊，取得了良好的效果。

這反映了香港政府致力於廉政建設，維護社會公平正義的決心。



試驗山羊：內蒙古大學博士旭日幹在日本學習交流期間，與日本專家合作培育出世界上第一胎試驗山羊，引起動物學界的密切注意。圖為旭日幹(右)在試驗用的山羊放牧場工作。

試驗山羊：內蒙古大學博士旭日幹在日本學習交流期間，與日本專家合作培育出世界上第一胎試驗山羊，引起動物學界的密切注意。圖為旭日幹(右)在試驗用的山羊放牧場工作。

旭日幹表示，這次試驗的成功，是中日兩國專家共同努力的結果，也是中國動物育種事業的一個重要突破。

目前，試驗山羊的繁殖情況良好，預計將為中國的畜牧業發展做出貢獻。

旭日幹表示，這次試驗的成功，是中日兩國專家共同努力的結果，也是中國動物育種事業的一個重要突破。

目前，試驗山羊的繁殖情況良好，預計將為中國的畜牧業發展做出貢獻。

### 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

## 冬季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售75¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 廣東手工藝帽

## Guangdong Arts & Crafts Cap

我——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省(集團)公司  
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.  
廣州市僑光路2號  
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.  
電報掛號："ARTCANTON" GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614  
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

# 688-7888

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
林麗儀  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



**HEATHER COOKE**  
蘇雪敏  
住家 681-6938  
Pager 645-6813



**JENNY SOO**  
黃長繼  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**CARLOS WONG**  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519



**7627 ARVIN COURT BBY** 地大 60x124  
• 有360度景樓上4房•中層有1房  
3廳共5800呎•用料上乘•環境高尚  
•黃光照•黃會瑩: 688-7888

**5449-5447 NORFOLK ST. BBY.**  
地 66x132 • 12年好屋 • 地區好  
入息佳 • 樓上3房樓下2房共  
四個單位可分別出租  
黃光照 645-3232

**梁寶琴 688-7888**  
▲本拿比全新購物商場•街角  
位有29個泊車位•地位廣闊  
及開闊•二萬七千多平方呎  
開價\$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92%已租出。

▲唐人街地三斤打東街•三層石  
屎磚樓宇25x122呎三戶租  
全租出•每層有冷氣設備  
業主可接受按揭•\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲41-45 W.PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入\$3,700樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲6849 FREDERICK AVE. BBY.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋•五年前全翻  
新地•黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位•樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓•街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲626 PRIOR ST. VAN. \$99,900.  
唐人街巨型屋•八房一廳•  
土庫完成•電梁寶琴 688-  
7888

▲595 E. 31. VAN. 樓上一房  
樓下兩睡房•50x129.5開價  
\$148,000 HEATHER COOKE  
688-7888

▲1005 E. BROADWAY 14租相文  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價\$575,000 林麗儀 688-  
7888

▲3368 E. PENDER ST.  
33x155上兩睡房•下兩  
睡房可出租•叫價  
\$114,500 800 方呎。  
梁寶琴•林麗儀 688-7888

▲641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新•樓上4房1400呎•樓下3房  
1300呎•地大有景•黃光照•林麗儀  
688-7888 只售 174,000

▲4825 INVERNESS ST.  
新屋近乃街•樓上三房•樓  
下三房•開價 \$199,900  
黃會瑩 688-7888

▲128 EAST 58TH AVE. VAN.  
40年新兩睡房屋•土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368

▲768 W. KING EDWARD  
地大 50x150 • 新屋•樓上  
4房樓下每邊各有2房•共  
5全廁•3廚房共4388 呎  
黃光照 645-3232

▲4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新•兩商業舖位•月入三  
千三百•繁旺地區近METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲1113-1115 HACHEY AVE. COQ.  
高質林好景七年新仔屋•幽靜  
街•正層每邊三睡房•個半廁  
上下完成共4,860 方呎•好租客  
保養好•開價十八萬九。  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲3645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111 • 5睡房上層•兩  
廁•廚 \$184,900  
黃光照•林麗儀 688-7888

**金冠中心**  
首創  
公用停車場直達每一單位  
華埠分層出售旺舖寫字樓

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲4857 KILLARNEY ST.  
11年新哥華特式屋•上三房大廳  
大廚房•土庫兩睡房有廁•價  
\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲4020 GLEN 樓上兩房•樓  
下兩房•街角地 31.38x87  
有入息•開價 \$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.  
可有一年免費租  
週末  
OPEN HOUSE 下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

▲1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM. 哥  
華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房  
兩廁2廁•雙車房黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400. 開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7156

▲5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。房餐及外  
賣店。裝修華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232

旺舖出租  
寫字樓出租  
週末  
OPEN HOUSE 下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

▲NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 呎兩睡房相文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲#308-444 E. 6TH  
兩睡房相文。\$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲13579 E. 47 AVE. VAN.  
地 45x154 5房3廁兩廚房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲219 E. 32nd AVE. 31x115  
30年。樓上二房。樓下二房  
現月租七百元。  
鍾植垣 645-6655

▲219 E. 32nd AVE. 31x115  
30年。樓上二房。樓下二房  
現月租七百元。  
鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
▲876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128  
減價 \$119,000 樓上四房。樓  
下2房2廁2廚。  
黃光照•林麗儀 688-7888

▲25, 27, 29, ALEXANDER ST. \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000.  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
極佳地段。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645  
3232 H. COOKE

▲981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)•收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年  
68x128 屋街角地。共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上3房。樓  
下1房廚廁齊。有海景及交  
通方便。黃光照 H. COOKE  
688-7888

▲西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263 4949

▲27083 FRASER HWY  
餐館連物業 110x197.53 124 座  
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEWAY  
炸雞舖及銀行。請電錄雪敏。

▲1918-1920 E. 14 新地仔屋  
蘇雪敏 263-8838

▲3695 E. 29th 24年新。上  
三房下三房。獨立門戶。  
蘇雪敏 263-8838

▲METRO TOWN, BBY. 兩睡房相  
文。930 方呎。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房樓下2房廚廁齊。開價  
\$103,000  
黃光照 645-3232

▲4459 RUPERT ST. 3814x115.89  
C-I 商業地。46年保養好三睡房屋。開價  
十一萬五千九。星期日開張蘇雪敏 263  
-8838 黃長繼 291-8777

▲2813, 2811 W. 3 AVE. 新地  
屋。每邊一千七百六十八  
呎。50x119.85 每單位  
\$268,000 PERF \$150,000  
HEATHER COOKE 688-7888

▲生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200元。近學校巴士。叫價 145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888

▲1691 EAST, 62 AVE. 近乃  
街夾域多利。34年新。  
40.95x120 街角地。三睡房  
家庭房。價 129,800。  
黃會瑩

▲乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888

▲4033 CAMBIE ST. • 雜貨舖生意  
出售三萬六。後及樓上有住  
電黃會瑩。  
▲523 MAIN 唐人街魚及蔬菜舖  
急讓。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232  
▲1248 ROBSON ST. 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲6964 E. BROADWAY BBY 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232

▲4725 VILLAGE DR. BBY  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500 尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共貳萬多尺。近  
B C I T。開價二十九萬九。  
請電黃長繼 291-8777 PAGER  
686-7799

▲2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近蘭芬  
梁寶琴 688-7888

▲2996 E. 22nd AVE. 全新出  
售 \$28,800 元。每日生意做  
650 元。業績及物業 \$4x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 369,000 鍾植垣 645-6655

▲1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲5130 NORFOLK ST. BBY.  
66x106 • 三睡房平屋。新  
鋁質窗。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5年城市屋上二房二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲12年新有三舖位。地  
78x200 • 17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲5130 NORFOLK ST. BBY.  
66x106 • 三睡房平屋。新  
鋁質窗。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

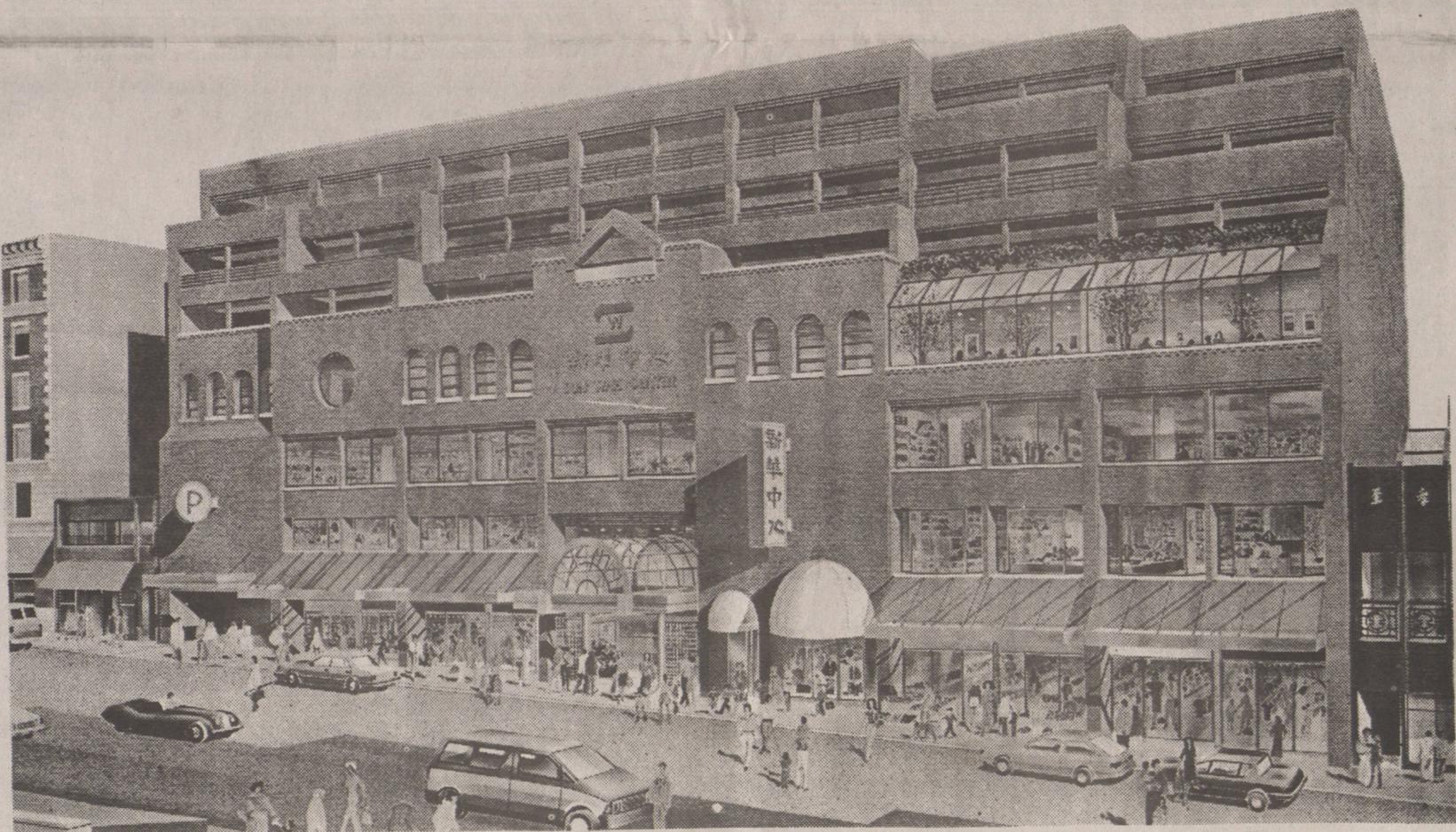
▲12年新有三舖位。地  
78x200 • 17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888



# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



## SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

### 唐

139 C Ke  
Van. B.C

經理  
梁寶

CHRISTINE

Page

438-2333

住家：26



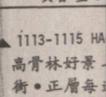
▲ 7627 ARVIN CO  
• 有 360 度景  
3 睡共 5800 呎  
尚 • 黃光顯 • 黃



▲ 626 PRIOR ST  
唐人街巨型屋  
土庫完成 •  
7888



▲ 128 EAST  
40年兩睡  
地 34x117  
黃會榮 6



▲ 1113-1115 HA  
高層林好景  
街 • 正層每  
上下完成共  
保養好 • 開  
黃長繼 291-



▲ 4857 KILLAR  
11年溫哥華  
大廚房 • 土  
\$162,000



▲ 52 E. HAST  
開房 • 及  
翻新 • 一  
百一十五  
1241-124



50x127 地  
房 • 樓下 3  
賣 • \$155,000



▲ 4542 IMP  
68x128 房  
近 METRO



▲ 4914 SPE  
上二房下  
\$95,000  
黃會榮 6



▲ 3247 COM  
• 三房 •  
蘇雪華 28

▲ 4033 CAP  
出售三睡  
電黃會榮

▲ 523 MAIN  
急讓 • 千  
\$79,000

▲ 1248 ROBS  
租 • 收入  
黃光顯 6



### 港府再推行房屋建設大計



香港人煙稠密，居住問題一直是個大問題。最近，港督衛奕信在施政報告中，提出一套長遠房屋計劃，預料在繼一九七二年的二十年房屋計劃之後，再來一個四十年房屋計劃。一方面加速發展「居者有其屋」(樓宇)發展，一方面增加興建公屋(廉租屋)和重建舊型公屋(廉租屋)和重建舊型公屋(廉租屋)。

由五十年代開始，香港的房屋政策主要是興建公共屋邨(八十年代又實行「居者有其屋」計劃)，從一九五四年至今，港、九及新界共有公共屋邨約一百五十個，合共一千零一萬二千個單位，佔了全港人口五分之一。

在一九七二年成立的房屋委員會，推行「十年房屋計劃」，目前雖然未能完全達到目標，但已經為一百多萬人口提供了住所，並帶來了一系列列新市鎮，改變了人口分佈的形勢，使人口從港九市區遷移到新界。以沙田為

### 香港股市三度浮沉錄



香港股市在十月十九日一天之內，恒生指數大跌四百二十點，超過七二年和八三年，創造歷史性紀錄。

一九七三年是香港股票市場最暗淡的一年。三、四月間先後有三次一跌再跌，更甚於前，由第二季起，更加暴跌，出現崩潰局面，恒生指數全年由一千七百點的高峯跌至七百點，一批「造市」的過江龍飽受食鹽之苦，中小股損失慘重，工商界亦備受打擊，釀成經濟大災難。當年年初由於地產市場達勁及出口迅速增長，將股市推向高潮，外資財團乘機與風作浪，造就投機風氣而觸發危機，大中小股損失近十億元，使香港元氣大傷。

經過多年休養生息，七十年代後期香港股市復甦，

在十月十九日一天之內，恒生指數大跌四百二十點，超過七二年和八三年，創造歷史性紀錄。

八〇年底恒生指數回升至七三年的高峯水平，達一千八百一十點。八二年，因地產市道疲弱及一九七七年因受擾，香港股市再度大幅下跌，全年成交量只有四百五十多億元，較上年減少近六成。同年十月，恒生指數跌至六百七十六點三三，創歷史新低點。年底收市時亦只回升至七百八十三點，全年跌幅達百分之四十三。

八三年，香港政經方面的陰雲密布，港匯下瀉，港元兌美元一度跌至近七折，以致港府採用「聯繫匯率」，將港幣與美元掛鈎。香港股市因而與世界股市高潮中「斯人獨憔悴」。年內曾發生九間公司停牌，其中包括「問題銀行」也開始揭發，更使股市疲弱，恒生指數由七百八十多點，跌至六百九十點，平均每日成交額只得數千萬元，陷於低潮。

至八四年秋中英會談達成協議，香港前途明朗，股市重新振作，猶如火箭回升，從年初八百多點回升至年底的一千二百點。此後，每年上升一千點以上。在這次狂瀾之前，恒生指數已達三千八百點，有人預測年底可破四千點大關。但是，經過這次風暴，明年也不可達到這個指數了。



### 伍澤濂 Pro-1

地址：32...  
電話：251-6248

清潔打臘  
健長清潔公司  
電話：八七六·三八五四

剪草園藝  
收費特平  
電話：二五〇·一五七八

標記洗地毯  
專業洗各種地毯、洗窗門  
電話：二五〇·一五七八

海外房屋維修公司  
免費估價  
電話：254 2595

中英洗地毯  
即洗即用  
電話：253·5710

金記  
內外油漆  
電話：874·0009

曹振興  
政府合法牌照  
電話：二五〇·一五七八

佳記  
承接水喉工程  
電話：二五〇·一五七八

泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
PHONE 684-1028

新到超等冰霜  
大幫味明

東方雪櫃公司  
New Way Refrigeration Ltd.  
電話：251-2301

SHUM'S REALTY LTD.  
新築房屋地產經紀行  
電話：667-0313

G.M. PRINTING LTD.  
精美印刷有限公司  
713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍庫冷氣  
電話：二六六·二九〇五

亞趙建築公司  
J. CHIU CONSTRUCTION  
承接建築工程

宏海裝修  
承接室內裝修工程  
電話：二六六·二九〇五

煤氣工程  
持有政府牌照  
電話：939-8275

劉富  
承接裝修工程  
電話：251-6248

馬君寰  
專科承接裝修工程  
電話：二五〇·一五七八

炳記  
承接水喉工程  
電話：254-4935

徐松  
承接水喉工程  
電話：254-4935

Various small advertisements and notices at the bottom of the page.

### 先「相」奪人

左圖是其中一款頭等豬肝醬配野櫻果汁，其他頭等還包括魚子醬龍蝦汁炒蛋、香茅牛油炒田螺等。湯當中的小龍蝦凍湯配粉紅胡椒子，是新口味。主菜則有豬肝醬配粉配利酒汁、哈石斑柳配三文魚醬及紅花鮑汁。甜品方面，有三色忌廉凍配新鮮漿果。



### 水蜜桃軟糕

軟糕材料：四分之二磅海綿蛋糕，切成小方塊，二分之二磅加州水蜜桃片，二隻香蕉切成小方塊，二分之一杯合桃仁(熱牛奶)，用中火煮片刻，不斷用打蛋機攪拌，直至麵粉中的蛋粉完全乾透，加入紅車厘子切片，十塊加州水蜜桃片。

黃一、一百五十五磅粉、三湯匙滿的麵粉、一湯匙吉士粉、B、一百二十五磅粉、二湯匙牛奶、二湯匙牛油、一茶匙雲呢拿香油

製法：(一)將材料A用攪蛋器攪勻，(二)將材料B加入熱牛奶攪勻，至不致多燙時收火。將蛋液倒人一雙錫質平底鍋內，然後慢慢加入

### 健康鮮蔬食譜

蘆筍(龍蝦菜)與西蘭花、椰菜花近年被推崇為「健康蔬菜」，故有以「健康植物三角」喻之。蘆筍含有較多的蛋白質、糖、維他命和礦物質，其中又以蘆筍的營養較白色的品種更豐富。不過患痛風者宜少吃它，蘆筍含有太多之尿酸。西蘭花不及蘆筍貴，已深受家庭主婦的喜愛。食蘆筍專家認為它含抗強化的C和A、藥用、蛋白質、粗纖維、熱能低、故廣泛被食用。椰菜花也是廉宜及營養豐富的蔬菜。下面介紹的三種可供款客烹調呢。

一、鷄火煮菜花

雞肉切片以鹽、酒搽乾，加蛋白拌勻，下粟粉再拌勻，置滾水中煮至變色。椰菜花分切小朵，放入有鹽滾水中焯至斷生。火開後，用低溫滾油炸至變色取出。起油鍋，加入鹽、糖、水一茶匙，加蘆筍、鷄片及火龍蝦數分鐘，下蘆筍、西蘭花，調味，以水溶粟粉勾芡。

### 大承氣湯

以上大承氣湯，主治熱邪入裏，病者發熱，胸膈痞滿，自汗，不惡寒，而腹脹滿，中醫學上認為，病人熱入裏，發熱而不惡寒，腹脹滿，而不惡寒，腹脹滿，積聚排出，熱亦可退。此方大有清下之功，但防其藥力太猛，所以須加洗滌，以使其藥力稍為緩和，以策安全。

二、雪菜炒龍蝦

用鮮龍蝦十二條，近根部老皮切掉去，折三段，用低溫滾油焯泡，鹹雪菜洗淨，切段，用油二湯匙炒至變色，然後下龍蝦炒拌，以生抽、鹽、味素調味，加少許炒透，時下麻油少許即成。據蘆筍動脈硬化，高血脂心臟病及癌症均有療效，家庭早已把它列入菜材，以保家人健康。

### 點心三大台柱

酒樓茶室的茶市當中，當然少不了鹹甜美點，其中有三台柱是不可或缺的。那就是「燒賣」、「蝦餃」、「叉燒包」。

這三大台柱一年四季都經常要出現在茶客眼前，點心師傅的廚藝如何，往往亦從這三大台柱可見一斑。

「燒賣」，每一粒皮與餡必須均勻，餡中豬肉肥瘦參半，面上要放有一粒蟹黃，賣相才算最佳。「蝦餃」，澄麵皮要片得薄而透明，見餡者為合，應要有九度摺紋以上，這才算合格。「叉燒包」，麵粉應搥成雪白，餡肉亦肥瘦參半，包型上圓下尖，出籠時要開口才算上乘，咬開更以流汁為妙。

其它點心，如「鳳爪」、「牛百葉」、「鮮魷」、「豬大腸」之類，只要煮熟便能上市，不用刻意求工的了。

往日食肆的甜點是比較鹹點便宜很多的，但現在為了便利侍應生和收銀員易於計數，所以一律都變為同價也矣！

三、芝士焗菜花

椰菜花是老少咸宜，宜單宜素的食品。用芝士焗之，香滑可口。生椰菜一個，擦碎芝士，麵包糠各三湯匙，牛油二湯匙。椰菜花用清水浸洗淨，放入有鹽、麵粉的滾湯中焯熟，切小朵置於了油的焗盆內，下調了味的椰菜花，撒下半量芝士、麵包糠拌勻，牛油煎融，與餘下芝士、麵粉拌勻，加在菜花面上，強火焗二十分鐘。

禁忌	說明	製作方法	功能	材料
無須禁忌。	羊肉含蛋白質、無機鹽、維生素A、B、C、烟酸等營養食品，能作多用途。	先將羊肉與白蘿蔔一齊煲半小時，將蘿蔔揀出不要，去羊肉理味，加入杞子、肉蓯蓉、巴戟各藥材，同煲一二小時作食。	與陽溫補、補血、補腎，若腰膝無力、老人陽氣不足、衰弱無能、形寒畏冷、均應多食羊肉。	食物：羊肉十二兩、白蘿蔔半斤、薑一塊 藥物：杞子三錢、巴戟三錢、肉蓯蓉三錢



### 八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋路街 794號

### 陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火喉一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過全車45點大保養TUNE UP  
換油、油濾、檢查車身系統、防凍水、安裝雪水等共45點，只收工錢：四缸\$19.98、六缸\$59.98、八缸\$69.98  
貨車除外(零件不包括在內)

新車，漆青打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、漆青打底、細車只收\$59.95起

清洗冷卻系統 特價\$12.98  
高壓水力及洗機水箱、引擎、內機、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價\$38.00 保證不會買車

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收\$54.95起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證 華人主理精通國粵英語

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

# 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

## 快捷車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

### 因現有條約仍然允許

## 列根謂美國將繼續作核試

【華盛頓電】美國總統列根今天表示，儘管美國已與蘇聯達成核試問題的全面協議，他仍將繼續進行核試。

列根在聲明中說：「作為第一步，美蘇兩國將就改訂核試條約進行談判。我們繼續依賴核武器來保護我們的安全，我們必須繼續進行核試，以確保我們的核力量繼續穩定。」

他宣稱：「這就意味著進行核試，這是有條約所允許的。」

根據美國國務卿舒爾茨和蘇聯外長謝瓦申科在華盛頓舉行的會談，列根在聲明中說：「我們將在未來幾個月內，與蘇聯就改訂核試條約進行談判。我們將在未來幾個月內，與蘇聯就改訂核試條約進行談判。」

### 溫伯格卸任在即

## 仍堅持星戰計劃

【華盛頓電】即將卸任的美國國防部長溫伯格今天說，他的辭職並不意味著美國將放棄「星球大戰」計劃。

溫伯格在全國廣播公司的一會見記者時說：「任何推遲或取消星球大戰計劃的行動，都將是一件很糟糕的事情。」

（北京專電）中國國務院發言人說，美國國防部長溫伯格今天說，他的辭職並不意味著美國將放棄「星球大戰」計劃。

溫伯格在全國廣播公司的一會見記者時說：「任何推遲或取消星球大戰計劃的行動，都將是一件很糟糕的事情。」

### 敘利亞與伊拉克關係正在好轉中

【安曼十日電】正在約旦首都安曼舉行的阿拉伯國家首腦會議，敘利亞和伊拉克代表團正在積極地進行談判，雙方關係正在好轉中。

敘利亞和伊拉克代表團正在積極地進行談判，雙方關係正在好轉中。

### 中國希望蘇聯執行聯大決議

【北京專電】外交部新聞發言人說，中國希望蘇聯執行聯大決議，停止在阿富汗的軍事行動。

中國希望蘇聯執行聯大決議，停止在阿富汗的軍事行動。

### 鄧小平會見朝總理李根模

【北京專電】十一日上午鄧小平會見了朝鮮總理李根模。

鄧小平會見了朝鮮總理李根模。

### 超過國民生產增長率

## 印度國防支出 近廿年來激增

【新德里電】據印度政府最近公佈的數據顯示，印度國防開支在過去二十年中，其增長率超過了國民生產總值的增長率。

印度國防開支在過去二十年中，其增長率超過了國民生產總值的增長率。

### 聯大要求外國軍立即撤出阿富汗

【聯合國十日電】聯合國大會今天通過了一項決議，要求外國軍隊立即撤出阿富汗。

聯合國大會今天通過了一項決議，要求外國軍隊立即撤出阿富汗。

### 親車出賣

本人現年廿六歲，加籍，高中畢業，正當職業，中等身材，現欲出售自用之親車一輛，有意者請電：八七三、八七一、八七二、八七一、八七三。

### 徵求住屋

本人現年廿六歲，加籍，高中畢業，正當職業，中等身材，現欲出售自用之親車一輛，有意者請電：八七三、八七一、八七二、八七一、八七三。

### 徵婚啟事

本人現年廿六歲，加籍，高中畢業，正當職業，中等身材，現欲出售自用之親車一輛，有意者請電：八七三、八七一、八七二、八七一、八七三。

### 溫哥華朱氏宗親會 實業部啟事

本會定於十一月二十五日（星期日）下午二時在會所舉行全體大會，屆時請各股東屆時出席。

沙省華埠酒家 平賣出讓

位於沙市市沙市街華埠酒家平賣出讓，地點適中生意好，裝修一流，有淡酒牌，座位二百餘個，因人力缺乏，年老退休廉價出讓，適合投資移民或合股經營，租平，批長，有意者請自費電話與陳洽，勿失良機。電話：1-306-244、6787。

### 旅館

生意連實業，包括約四千多呎舖位及五千呎大屋，位於唐人街，58房開，其中8間全新，歡迎查詢，只賣餐館生意亦可。

位於PUBLIC MARKET 或購物商場，實業實業：879、517、52、324、4752。

### 通告

謹訂一九八七年十一月廿二日（星期日）假座溫哥華蘭湖街九八七號漢宮大酒樓舉行本會第十七屆職員就職典禮暨聯誼餐會，屆時請全體會員出席。

領事日期：十一月九日（星期一）至十一月十六日（星期日）。

十一月十一日：公眾假期，休息。

十一月十四日：星期日，休息。

十一月十五日：星期日，休息。

平原獨立雜貨同業商會 主席 徐恭儒 啟

一九八七年十一月六日

### 昭倫公所選舉通告

本公所定於十一月二十八日（星期六）下午四時至八時，二十九日（星期日）中午十二時至下午五時，在昭倫大廈本公所禮堂舉行投票選舉一九八八年度委員。請全體會員踴躍參加投票。凡有意參加投票者，請於十一月二十二日以前，將投票表填妥，連同票款，交與本公所秘書處。投票表及票款，請於十一月二十二日以前，交與本公所秘書處。投票表及票款，請於十一月二十二日以前，交與本公所秘書處。

一九八七年十一月五日

溫哥華昭倫親義公所啟

**美景旅行社** MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$838起，來回上海及北京\$898 三藩市\$223  
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用\$1288.00  
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團\$2488.00  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州 廿四天精華團 全程費用\$2798.00

以上各國每月均有團出發  
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：**中國民航機票**  
\*香港中旅正式委任為加西總代理  
“在外售券·境內取貨”  
詳情請來電查詢 電話：681-0611

**赤靈芝片**

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

**精**

**赤靈芝片**  
LINGZHI PIAN  
高級補品  
Health Food Product

總代理：加達國際貿易公司  
多倫多1-416-461-4585

溫哥華代售商號：  
僑信參茸行、大昌參茸行

**CASINO**

賭場 輪盤

21點

HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由Heather St入口)

11月5及6日  
Pacific Assn for Autistic Citizens  
Licence #63369

11月7及8日  
Vancouver Status of Women Licence #63383

RICHMOND  
8440 Bridgeport at #3 Road  
11月6及7日  
VCR Youth soccer association Licence #63370

KAMLOOPS.  
電話372-3336

IN KELOWNA VERNON  
電話860-9467 545-3505

GREAT CANADIAN CASINO  
FUTURE BUFF 291 WINS

**代東**

謹訂於一九八七年十二月六日（星期日）下午一時，在本會禮堂舉行本會成立第四十八週年紀念典禮暨酒會，屆時請全體會員踴躍參加。

各界友好屆時踴躍參加不勝感荷。

黃任昆仲 漢升體育會

**代東**

謹訂於一九八七年十一月十五日（星期日）下午一時，在本會禮堂舉行本會成立第四十八週年紀念典禮暨酒會，屆時請全體會員踴躍參加。

各界友好屆時踴躍參加不勝感荷。

黃任昆仲 漢升體育會

**鳴謝**

熱心捐助本總會、體育會、獎學金、經費及基金善長者芳名如下：  
鄭龍橋壹佰拾元、桃園餐館共二百元、鄭潤生五十元、鄭耀輝友會廿元、鄭添添五十元、鄭樹濠壹百元、鄭愛群五十元、鄭桂湘五十元、鄭福來五十元、鄭春源、烟光捐十元、鄭達超五十元。

**鄭榮陽總堂**

通告

本總會以應屆職員任期將滿，依章選舉執行理事，定於八月十五日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行投票選舉。請全體會員踴躍參加投票。凡有意參加投票者，請於八月九日以前，將投票表填妥，連同票款，交與本總會秘書處。投票表及票款，請於八月九日以前，交與本總會秘書處。

一九八七年十一月四日

企連打洪門民治黨 全體人敬約

加拿大 鄭榮陽總堂啟

雲高華

**北溫哥華合法仔屋**  
每單位有兩睡房、寬大廚房、洗衣房、客廳有壁爐、暖氣爐、熱水器及分電錶。爐頭有抽油煙機。頂樓的單位可看見溫哥華全景 M.L.S. 服務。詳情請英語電 MEL JOHNSTON

922-4102 MITTEN REALTY LTD  
1586 MARINE DR.  
WEST VAN 922-9355

**UNITED REALTY LTD**  
FERNANDO MORETTI  
公司 437-9431  
住宅 255-8779

▲ 5521 WILLINGDON AVE. 剛完成兩層新屋。每間三千八百平方呎。熱水爐。45x166 呎木露台。土庫完成。瓦頂。近 METRO TOWN 及巴士。開價廿萬五千元。週一至五下午二時至五時開診。

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚味  
園口新鮮瓜菜生菓  
代理台灣頂好公司  
新運到：  
冷凍牛什 梅菜扣肉  
蝦餃燒賣 上海雲吞  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三哥亞街  
電話：六八九三三二四

**請推銷員**  
巴成立出版公司 招請兩名  
專業推銷員 推銷商業出版刊物。收入高。請即電：  
RON ALEXANDER  
684-5425

**請推銷員**  
有經驗中西廚師二名  
略懂中、英語。  
包食住。電話：  
TONNY KYTIC  
三五七五。

**近華埠地**  
北溫大馬路有錢巨特  
大廚師可改營  
裝修 9808 可改營  
裝修 14996  
裝修 14996  
裝修 14996

**聘請**  
聘請一名單針車工  
或自己工。電：  
3255 1831

**請推銷員**  
有經驗中西廚師二名  
略懂中、英語。  
包食住。電話：  
TONNY KYTIC  
三五七五。

**洗衣店請女工**  
無經驗。提供訓練 SOUTH  
LANDS CLEANERS 5633  
DUNBAR, VAN.  
電話：261-5656

**請男女工**  
做包裝蔬菜、洗切等。  
女工：分二班早上七時或下午二時  
男工：早上運工。  
地址：1100 VENABLES ST.,  
電話：251-2128 EVA WOO

**準仔餐館請廚**  
白馬路急請經驗早午餐廚師一名和  
經驗中西廚師一名。包食住。能  
工作七天。  
403-668-4545 PETER CHAN. (英語)

**誠聘 製衣員工**  
能講流利英語。職務為  
點貨。安排配料。執行打  
及少許文書工作。請由上  
午十時至四時(星期一至  
五)到1675西二街面洽。

**車衣部請管工**  
運動裝及滑雪裝製衣廠誠徵管工  
。負責管理30至40名車工。需懂  
車衣及訓練車衣工人。若懂車外  
衣更佳。如合意人選。可給予訓  
練。這是一份長期工。前途好。  
工作環境一流。薪金視經驗而定。  
就業良機。應徵者請親到面洽。  
英語。請寄履歷或親到面洽。  
NO. 201-975 VERNON DRIVE,  
VAN, B.C. V6A 3P2

**急請企拾**  
一。治文區請企拾一名  
二。無須經驗  
三。下午二時後電：  
二七二。八四六〇

**樓上出租**  
一。一房一廳一廚一衛  
二。交通方便。近學校  
三。電話：二九八。五  
三三三。

**快餐請廚**  
本餐館急請廚師  
。時間工作需有經驗  
。略懂英語。合者請  
。面商。有意者請電：  
六八八。六五四六  
。七。一六六六  
。八。五二五二

**請學徒**  
請學徒一名。包食住。  
有意者請電：  
688。8778

**餐館請人**  
請有經驗廚師三  
。略懂英語。合者  
。請到。電話：  
。三。一。一。三  
。四。一。一。三

**土庫出租**  
一。一房一廳一廚一衛  
二。交通方便。近學校  
三。電話：二九八。五  
三三三。

**車衣好手 可賺高薪**  
招請熟手車衣工友數名。長年可靠  
工作。熟手每小時可賺七至十元或  
以上。視個人工作能力而定。有專  
人員負責訓練。  
底薪由五元四角至六元六角。  
請由上午十時至四時(星期  
一至五)到1675西二街面洽。

**有屋出租**  
近乃街41街有屋  
。出租。交通方便。  
。電話：二九八。五  
三三三。

**招請熟手 車衣外工**  
本廠有大量製品外發。長期可  
靠工作。熟手每小時可賺七至  
十元或以上。視個人工作能力  
而定。有專人員負責訓練。應徵  
者必須有工廠用單針車請由  
上午十時至四時(星期一至五)  
到1675西二街面洽。

**樓下出租**  
一。一房一廳一廚一衛  
二。交通方便。近學校  
三。電話：二九八。五  
三三三。





# 美國加州是主要市場 墨西哥毒販猖獗



在華盛頓緝毒署，毒品專家們正忙於分析從墨西哥運到加州的毒品。據悉，去年美國警方在加州共繳獲價值一億一千萬美元的毒品，其中大部分是從墨西哥運來的。緝毒署官員表示，墨西哥毒販的猖獗，主要是因為美國加州是他們的主要市場。在加州，毒品被廣泛用於非法賭博、娼妓業和非法賭博。此外，毒品還被用於製造各種非法藥物。緝毒署官員指出，墨西哥毒販的猖獗，主要是因為美國警方在緝毒方面存在漏洞。在加州，毒品被廣泛用於非法賭博、娼妓業和非法賭博。此外，毒品還被用於製造各種非法藥物。緝毒署官員指出，墨西哥毒販的猖獗，主要是因為美國警方在緝毒方面存在漏洞。

在華盛頓緝毒署，毒品專家們正忙於分析從墨西哥運到加州的毒品。據悉，去年美國警方在加州共繳獲價值一億一千萬美元的毒品，其中大部分是從墨西哥運來的。緝毒署官員表示，墨西哥毒販的猖獗，主要是因為美國加州是他們的主要市場。在加州，毒品被廣泛用於非法賭博、娼妓業和非法賭博。此外，毒品還被用於製造各種非法藥物。緝毒署官員指出，墨西哥毒販的猖獗，主要是因為美國警方在緝毒方面存在漏洞。



在特倫斯馬卡納克地區生活的墨西哥人，常常被指控在該地種植大麻。

## 賽馬活動受嚴重影響 西班牙流行馬瘟疫

一種在歐洲被認為已經消失的馬瘟疫，最近又在西班牙出現。據悉，這種疾病是由於一種名為「馬瘟疫」的病毒引起的。這種病毒在馬匹中傳播，導致馬匹發熱、咳嗽、流鼻涕、眼淚和鼻血。在嚴重的情況下，馬匹可能會死亡。目前，西班牙政府已經採取了措施，以防止這種疾病的進一步傳播。然而，由於這種疾病在歐洲已經消失，因此很難找到有效的治療方法。

## 胎墮止禁亞尼肯 生醫市黑助求女少孕懷

位於首都的肯尼亞，最近發生了一宗墮胎手術後，孕婦因失血過多而死亡的案件。據悉，這名孕婦是在一家名為「黑市醫生」的診所進行墮胎手術的。手術後，她因失血過多而死亡。這起案件引起了社會的廣泛關注。許多人呼籲政府加強對墮胎手術的監管，以保護婦女的生命安全。然而，政府表示，墮胎手術是合法的，並且應該在合法的診所進行。

## 新聞內外

在非洲肯尼亞，墮胎手術是非法的。然而，許多婦女仍然尋求墮胎手術。據悉，這些婦女通常是在黑市診所進行手術的。這些診所通常是由一些沒有執照的醫生經營的。由於手術環境不衛生，因此存在著很高的感染和出血風險。許多婦女在手術後面臨嚴重的健康問題，甚至死亡。這起案件再次引發了關於墮胎合法化的討論。

### 花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至凌晨二時

酬賓席：兩大熱菜、兩小熱菜、兩款甜品、兩款生果、兩款飲茶

午市茶點 九折免茶

游水石斑 每磅 \$5.50

生猛肉蟹 每磅 \$128.00

合時生果、合時甜品、合時飲茶

花城樂隊伴奏 \$42.50

定座電話：(604) 683-0338

備有寬大免費停車場

### 喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

北京片皮鴨、兩款熱菜、兩款甜品、兩款生果、兩款飲茶

晚飯宵夜 \$45.90

北京片皮鴨 \$128.00

兩款熱菜、兩款甜品、兩款生果、兩款飲茶

晚飯宵夜 \$88.00

\*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華唐人街 433 COLUMBIA ST. 隔鄰 NOVA SCOTIA BANK

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五磅十磅 花雲花蒸鮮 十磅十磅 旗旗旗旗 十磅十磅 雲雲雲雲 十磅十磅 燕燕燕燕 十磅十磅 氣氣氣氣 十磅十磅 炸炸炸炸 十磅十磅 春春春春 十磅十磅 卷卷卷卷 十磅十磅 皮皮皮皮

### 雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4242

春卷、上海餛飩、全蛋生麵、新鮮河粉

### 家酒陶陶 HO INN CHOP SUEY

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

### 中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1988 年長期期刊定戶

書名	期數	1年	2年	3年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH... ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH)	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

### 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$148.00

七彩大拼盤、紅燒大生翅、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜茸炒時蔬、碧綠炒蝦球、紅燒大生翅、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜茸炒時蔬、碧綠炒蝦球

酬賓席 \$168.00

瓜大熱菜、金銀鮮鮑、雙龍蝦、紅燒大生翅、清蒸海上鮮、當紅炸子雞、蒜茸炒時蔬、碧綠炒蝦球

3328.00

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘密書路 天上人間

四時有不謝之花 五節有長春之草

逢星期二休息

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店 地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.) 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 電話：TELEPHONE (604) 681-8531

附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七 菜豈州油蒸紅燻羅爐燒湯彩 羹沙炒扒海上炸子雞魚片皮珍大 盆飯肆肆蔬鮮雞片翅2拼盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

### 店餅 馬金 GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

### Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加 實名味純薄鮮特 惠貴精正脆美佳



